

Истории про
Нэнси Дрю
ЮНЫЕ СЫЩИКИ

Проблемы
с пони



КЭРОЛАЙН КИН

Москва
Издательство АСТ
2021

УДК 821.111
ББК 84(7Coe)
К41

Иллюстрации: *Мэки Паминтуан*
Перевод с английского: *Анастасия Иванова*
Дизайн обложки: *Екатерина Оковитая*

NANCY DREW CLUE CREW #3: Pony Problems

«НЭНСИ ДРЮ», «ЮНЫЕ СЫЩИКИ НЭНСИ ДРЮ»
и соответствующие эмблемы являются
зарегистрированными торговыми марками издательства
«Simon & Schuster, Inc».

Печатается по согласованию с Aladdin,
импринтом Simon & Schuster Children's Publishing Division,
при содействии литературного агентства Andrew Nurnberg.

Все права защищены. Ни один фрагмент этой книги не
может быть воспроизведен или передан в какой-либо
форме и какими-либо средствами, электронными или
механическими, включая фотокопирование и запись, а
также любые системы хранения и извлечения информации,
без письменного разрешения издательства.

Text copyright © 2006 by Simon & Schuster, Inc
Illustrations copyright © 2006 by Macky Pamintuan
© Иванова А. А., перевод, 2021
© ООО «Издательство АСТ», 2021

Глава 1

ДЕКОРАТИВНОЕ ПОНИВОДСТВО

— Не могу поверить: сегодня у тебя опять сэндвич с индейкой, — встряхнув головой, обратилась к своей лучшей подруге Бесс восьмилетняя Нэнси Дрю.

Две девочки сидели за длинным белым столом в кафетерии начальной школы Ривер Хайтс.

— Я люблю индейку, — отозвалась Бесс Марвин, медленно разворачивая пакет из коричневой бумаги и запуская руку внутрь. — Эй! — Светлые

волосы упали на лицо Бесс, когда она резко обернулась к Нэнси. — Откуда ты узнала, что у меня сэндвич с индейкой? Мой пакет с обедом был закрыт.

Бесс отвела пряди с глаз.

В этот момент показалась ещё одна лучшая подруга Нэнси, Джорджи Фейн.

Джорджи была ещё и двоюродной сестрой Бесс. Все три учились в одном классе, но Джорджи пришлось задержаться перед обедом, чтобы сдать дополнительное домашнее задание по математике.

Джорджи шлёпнулась на скамейку напротив Нэнси и Бесс и поставила на стол свою коробку с обедом.

— Должно быть, Нэнси просто догадалась, — сказала она, косясь одним карим глазом на Бесс. — Ты же брала с собой сэндвич с индейкой каждый день на этой неделе. Ну а раз сегодня

пятница, нетрудно догадаться, что и сегодня у тебя тоже он.

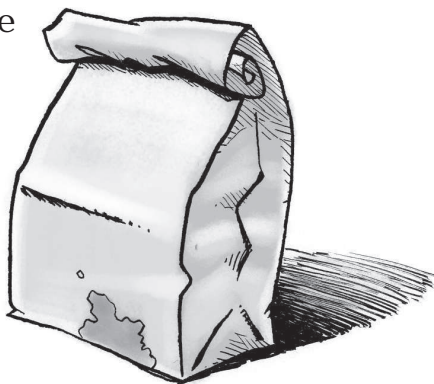
— Нэнси никогда не догадывается, — напомнила Бесс. — Она использует зацепки, чтобы вычислить, как обстоит дело.

Девочки повернулись к Нэнси. Та улыбнулась:

— Чтобы решить эту загадку, не нужно быть детективом. Бесс — единственный известный мне человек, который любит добавлять кетчуп в сэндвич с индейкой, — Нэнси указала на маленькое красное пятнышко на коричневом пакете. — Наверное, твоя мама пролила немного кетчупа, когда собирала тебе обед.

Бесс повернула к себе пакет, чтобы взглянуть.

— Жутко люблю кетчуп. Пожалуй, когда закончу с сэндвичем, съем и упаковку.



Девочки рассмеялись. Нэнси подмигнула и пожала плечами:

— Ну вот, «дело об обеде Бесс» закрыто.

— На великую тайну не тянет, — заметила Джорджи. — Вот было бы классно расследовать какое-нибудь серьёзное дело, да?

Нэнси Дрю и её подруги любили решать загадки. Они называли себя Юными сыщиками, и их штаб-квартира располагалась в спальне Нэнси. Работая сообща, девочки уже разобрались в нескольких интересных случаях и были готовы приступить к новому расследованию. Случилось бы только что-нибудь интересное...

— Распутать новую тайну было бы классно, — согласилась Нэнси. Она открыла свою коробку с обедом и достала несколько крекеров с арахисовым маслом. — Но, похоже, этот уикэнд будет спокойным. Хотите,

приходите обе ко мне завтра утром. Папа сказал, что возьмёт нас в парк, запускать воздушных змеев. Если вам такое по душе.

— Звучит неплохо, — сказала Джорджи, прежде чем отправить в рот полную ложку йогурта. — Пожалуй, я посмотрю в интернете, какое направление будет завтра у ветра в Ривер Хайтс.

Джорджи нравились компьютеры, и она всегда делилась интересными фактами с подругами.

Бесс закатила глаза:

— Спорим, я получу те же сведения с помощью моего нового беспроводного радио? Я собрала его из старых деталей, которые нашла в том комиссионном магазине на Ист-Таун-роуд. Мама водила меня туда на прошлой неделе.

Бесс обожала гаджеты. Её хобби было собирать всякие штучки из старых деталей.

— На самом деле совершенно всё равно, в каком направлении будет дуть ветер, — вмешалась Нэнси, прежде чем кузины успели заспорить, где лучше узнавать погоду — в интернете или по радио. — Просто приносите змеев к девяти часам.

За десертом Бесс спросила:

— Ты слышала о пёстром коричнево-белом пони, которого мисс Уотерс обнаружила вчера у себя в саду?

Когда Джорджи смеялась, её короткостриженные каштановые волосы колыхались вверх-вниз:

— Мама сказала, что видела мисс Уотерс, бегущую по улице в ночной сорочке, размахивающую руками и вопящую, что пони поедает её цветы.

— Ухохотаться можно! — воскликнула Бесс. — Я имею в виду — она же библиотекарьша. Она вечно шикает на нас, чтобы вели себя потише. Трудно вообразить, как она бежит по улице и

кричит. У меня рёбра болят от смеха каждый раз, когда я об этом думаю.

— Видно, мисс Уотерс очень любит свой сад, — хихикнула Нэнси, заправляя за ухо прядь рыжеватых волос, которые доходили ей до плеч. — Я слышала, что позавчера мистер Джеффингтон видел этого же самого пони у дверей почты. Он жевал куст, — добавила Нэнси, отпивая молоко. — А ещё до того, в четверг, пони видели у кинотеатра.

— Он лопал попкорн? — При мысли о пони, решившем перекусить, Джорджи ухмыльнулась.

— Не-а, — встряла Бесс. — Он объедал листья того большого платана перед кинотеатром.

— Какой голодный пони, — заметила Джорджи. — Кто-нибудь знает, чей он?

При мысли о том, что здесь может крыться какая-то загадка, которую не-

обходимо разрешить, глаза Джорджи засверкали.

— Баттонс — шетлендский пони мистера Джонсона, — произнёс чей-то голос за спиной Нэнси.

Девочки обернулись и увидели Стэйси Куинн. Она училась в третьем классе начальной школы Ривер Хайтс, у миссис Бэйли. Стэйси направлялась к ним, и её длинные тёмные волосы покачивались на ходу.

— Вы, девчонки, громко болтаете.

Нэнси широко улыбнулась, и у неё в голове мигом всплыл вопрос:

— Откуда ты знаешь кличку пони?

Стэйси сунула руку в задний карман джинсов, вытащила оттуда фотографию и протянула Нэнси:

— Видишь? Это я, стою рядом с Баттонсом.

Нэнси увидела на фотографии Стэйси, одетую в футболку с надписью: «Конное безумие». Длинные во-

лосы были убраны назад и стянуты бантом. Одной рукой Стэйси обнимала небольшого пони, чуть пониже её ростом.

